

# MAINTENANCE INSTRUCTIONS

 **ALCANTARA®**  
extraordinary every day

ITA  
01

ENG  
09

FRA  
17

ESP  
25

DEU  
33

NED  
41

CHS  
49

JAP  
57

RUS  
63

KOR  
71

## ISTRUZIONI PER LA MANUTENZIONE

Alcantara® è il marchio registrato del materiale di nuova generazione prodotto esclusivamente da Alcantara S.p.A.

Elegante e pratico allo stesso tempo, Alcantara® unisce a qualità di morbidezza, raffinatezza, ricchezza di colori, particolari doti di resistenza ed una singolare facilità di manutenzione.

Si presta ad impieghi innovativi e prestigiosi nell'arredamento, nel rivestimento di interni d'auto, nel mondo del fashion e negli accessori d'abbigliamento.

## MANUTENZIONE ORDINARIA

Per preservare nel tempo la bellezza di Alcantara®, si consiglia di pulirlo regolarmente, evitando di strofinare troppo energicamente ed evitando l'uso di apparecchi a vapore.

## PULIZIA GIORNALIERA

E' sufficiente spolverare Alcantara® usando una spazzola morbida o un panno asciutto, oppure passando l'aspirapolvere.

## PULIZIA SETTIMANALE

Dopo aver spolverato Alcantara® passarlo con un panno bianco di cotone leggermente inumidito. Evitare l'uso di panni/carte assorbenti stampati poiché potrebbero rilasciare inchiostro sul materiale.

## PULIZIA ANNUALE

Se si tratta di un imbottito sfoderabile, è consigliabile il lavaggio in lavatrice seguendo la procedura di seguito indicata (norme generali di lavaggio). Se l'imbottito non è sfoderabile, è possibile impiegare per la pulizia di Alcantara® i prodotti specifici elencati nel sito [www.alcantara.com](http://www.alcantara.com). In assenza dei prodotti elencati, attenersi alle seguenti indicazioni: spolverare accuratamente il materiale; inumidire in acqua pulita un panno morbido o una spugna, strizzare bene e passare su tutto il materiale Alcantara® facendo molta attenzione a non bagnarlo in profondità; ripassare ancora con il panno inumidito in acqua pulita e lasciar asciugare bene (tutta la notte). Una volta asciutto, per ravvivare il materiale, spazzolarlo delicatamente con una spazzola a setole morbide.

## NORME GENERALI DI LAVAGGIO

Nel caso si renda necessaria, a causa di macchie molto estese, la pulizia completa del rivestimento di un imbottito sfoderabile, attenersi scrupolosamente alle istruzioni di lavaggio di seguito riportate:



Nel caso di imbottiti sfoderabili, Alcantara® può essere lavato tranquillamente in lavatrice con acqua a circa 30°C e detergente neutro, evitando assolutamente l'uso della centrifuga. Se lungo i bordi del rivestimento è presente del velcro, questo va protetto con il controvelcro prima di cominciare il lavaggio, al fine di non danneggiare il rivestimento. Una volta terminato il lavaggio del rivestimento, farlo asciugare all'aria e spazzolarlo delicatamente con una spazzola a setole morbide. Alcantara® non deve essere trattato con candeggio al cloro. Se necessario, Alcantara® si può stirare, con l'accortezza di porre un panno bianco tra il ferro da stiro ed il prodotto. La suola del ferro da stiro deve avere una temperatura inferiore a 110°C. Nel caso di lavaggio a secco, non va utilizzata la trielina e bisogna evitare il contatto diretto con apparecchi a vapore. L'utilizzo della macchina di "spray estrazione" è consentito solo a basse temperature. Per la pulizia di non sfoderabili procedere secondo quanto indicato nella sezione pulizia annuale.

## NORME GENERALI DI SMACCHIATURA

Nel caso di macchie localizzate, ove non si disponga di materiali specifici per la pulizia di Alcantara®, un elenco di tali prodotti è riportato sul sito [www.alcantara.com](http://www.alcantara.com), si può procedere alla pulizia del rivestimento seguendo le seguenti indicazioni:

- intervenire immediatamente (entro 30 minuti) e ridurre la macchia dal bordo verso il centro al fine di evitare che questa si estenda;
- non versare mai il prodotto utilizzato per la pulizia direttamente su Alcantara®;
- prima di intervenire, rimuovere la sostanza rovesciata sul rivestimento: con un cucchiaino o una spatola di plastica se densa (yogurt, marmellata, ecc.), con una carta assorbente non stampata o una spugna in caso di sostanze liquide;
- evitare di strofinare per impedire alla macchia di allargarsi o di penetrare in profondità;
- usare un panno bianco o una spugna ben strizzata per rimuovere le macchie;
- se si usa la spugna, sciacquarla in acqua pulita e strizzarla bene tra una passata e l'altra.

Per il trattamento specifico dei diversi tipi di macchia ed i relativi materiali da utilizzare, attenersi alle indicazioni di seguito riportate.

## MACCHIE SOLUBILI IN ACQUA

E' consigliato l'impiego di prodotti specifici per la pulizia di Alcantara®, un elenco dei quali è riportato nel sito [www.alcantara.com](http://www.alcantara.com); nel caso non si disponga dei prodotti elencati, è consigliato, a secondo dei casi, l'impiego di acqua, oppure succo di limone, oppure alcool etilico puro (da liquori) e seguendo le procedure di seguito indicate:

Succo di frutta, marmellata, gelatina, sciroppo, ketchup: usare acqua appena tiepida; risciacquare tamponando con acqua pulita.

Sangue, uovo, feci e urina: usare acqua fredda; evitare l'acqua calda che fa coagulare queste sostanze; risciacquare tamponando con acqua pulita.

Liquori alcolici, vino, birra, coca e te: usare acqua appena tiepida; se resta la chiazza di colore trattarla con succo di limone e poi sciacquare bene.

Matita copiativa, cacao, cioccolata, dolci alla crema e al cioccolato, gelato, senape: usare acqua appena tiepida; risciacquare tamponando con acqua pulita.

Aceto, gel per capelli, salsa di pomodoro, caffè con zucchero: usare succo di limone e poi ripassare con acqua appena tiepida; risciacquare tamponando con acqua pulita.

## MACCHIE NON SOLUBILI IN ACQUA

E' consigliato l'impiego di prodotti specifici per la pulizia di Alcantara®, un elenco dei quali è riportato nel sito [www.alcantara.com](http://www.alcantara.com); nel caso non si disponga dei prodotti elencati, è consigliato a secondo dei casi, l'impiego di acqua, o succo di limone o alcool etilico puro (da liquori) e seguendo le procedure di seguito indicate.

Rossetto, fondotinta, mascara, ombretto, profumo, lucido da scarpe, olio e grasso in generale, macchie d'erba e pennarelli in generale (anche quelli di tipo indelebile): tamponare con alcool etilico, poi con acqua e risciacquare. Per le macchie d'erba e di pennarello che sono piuttosto difficili da togliere, soprattutto sul colore chiaro, è necessario intervenire al più presto, per evitare che diventino troppo "secche".

Chewing-gum e cera: mettere del ghiaccio in un sacchetto di plastica; quando la sostanza si è indurita rimuoverla a pezzi, poi trattare con alcool etilico.

## MACCHIE RESISTENTI

Ripetere più volte i trattamenti descritti.

Anche le macchie non solubili in acqua richiedono spesso di venire successivamente trattate con essa.

## MACCHIE VECCHIE DI ORIGINE SCONOSCIUTA

Trattare dapprima con acqua appena tiepida, poi risciacquare tamponando con acqua pulita. Se si vede che la macchia comincia a sciogliersi con l'acqua, ripetere più volte il trattamento; lasciar asciugare e, se necessario, trattare con alcool etilico.

# ENGLISH

## MAINTENANCE INSTRUCTIONS

Alcantara® is the registered trademark of the innovative material, exclusively produced by Alcantara S.p.A.

Elegant and functional at the same time, Alcantara® combines qualities such as softness, and richness of colour, and is particularly stain resistant and easy to maintain.

It can be used in innovative and prestigious ways in furnishings, in car upholstery, in the world of fashion and in clothing accessories.

## ORDINARY MAINTENANCE

In order to preserve the beauty of Alcantara® it is recommended that regular cleaning is carried out.

Don't rub too vigorously, and we don't recommend using steam machines.

## DAILY CLEANING

It is sufficient to dust Alcantara® using a soft brush, a dry cloth, or a vacuum cleaner.

## WEEKLY CLEANING

After having dusted Alcantara®, run a slightly moistened white cotton cloth over it. Avoid the use of printed absorbent cloths/papers as they can release ink onto the material.

## YEARLY CLEANING

If the upholstery is removable, it is recommended that you wash it in a washing-machine, following the instructions below (general washing instructions).

If the upholstery is not removable it is possible to clean Alcantara®, by using specific products listed in the web-site [www.alcantara.com](http://www.alcantara.com). If such products are not available, please follow these instructions: dust the material with care; moisten a soft cloth or a sponge in clean water, wring it thoroughly and run it over the whole Alcantara® material, making sure not to wet it excessively; rinse the cloth or sponge and repeat as necessary. Leave to dry (overnight). Once dried, in order to restore the material, brush it delicately with a soft bristle brush.

## GENERAL WASHING INSTRUCTIONS

If it is necessary to fully wash the furniture's removable upholstery due to extensive staining, follow the washing instructions below carefully:



In case of removable upholstery, Alcantara® can be safely machine washed with water at about 30° C and a mild detergent; do not spin-dry. If there are Velcro fastenings along the edges of the upholstery, they must be protected with counter-Velcro before washing in order not to damage the upholstery. Once the upholstery is washed, let it dry in the open air and brush it delicately with a soft bristle brush.

Alcantara® is not to be bleached with chlorine.

If necessary, Alcantara® can be ironed, making sure that a white cloth is put between the iron and the product. The base of the iron must not reach a temperature higher than 110°C.

In case of dry cleaning, trichloroethylene must not be used and direct contact with steam machines must be avoided. The use of the "spray extraction machine" is allowed only at low temperature. For the cleaning of non-removable upholstery follow the instructions given in the section "yearly cleaning".

## GENERAL INSTRUCTIONS FOR STAINS REMOVAL

In the case of localised stains, and when the specific products for the cleaning of Alcantara® are not available, (a list of such products is available on the web-site [www.alcantara.com](http://www.alcantara.com)), the upholstery can be cleaned as follows:

- act immediately (within 30 minutes) and begin treating the stain from the outside edge into the centre in order to avoid the stain spreading;
- never pour a cleaning product directly onto Alcantara®;
- before removing the stain, remove any of the substance that has fallen on the upholstery: if it's thick (yoghurt, jam, etc.) use a spoon or a plastic spatula; for liquids, use non printed absorbent paper or a sponge;
- avoid rubbing to prevent the stain from spreading or going deep into the material;
- use a white cloth or a well wrung sponge for the removal of the stains;
- if you use a sponge, rinse it in clean water and wring it well between each wipe.

For the specific treatment of the different types of stains and the relative materials that should be used, follow the instructions below.

## WATER-SOLUBLE STAINS

It is recommended that you use the specific products for Alcantara® cleaning, (a list of which is available on [www.alcantara.com](http://www.alcantara.com)); if the products listed are not available, it is recommended, depending on the type of stain, that you should use water, lemon juice, or pure ethyl alcohol (from liquors) and follow the instructions below:

Fruit juice, jam, jelly, syrup, ketchup: use lukewarm water, rinse by dabbing with clean water.

Blood, egg, excrement, urine: use cold water; avoid warm water because it makes these substances coagulate, rinse by dabbing with clean water.

Liquors, alcoholic beverages, wine, beer, coke and tea: use lukewarm water; if the colour mark remains, treat it with lemon juice and then rinse it well.

Indelible pencil, cocoa, chocolate, pastry with cream or chocolate, ice-cream, mustard: use lukewarm water; rinse by dabbing with clean water.

Vinegar, hair gel, tomato sauce, coffee with sugar: use lemon juice and then wipe with lukewarm water; rinse by dabbing with clean water.



## STAINS NOT SOLUBLE IN WATER

It is recommended that you should use the specific products for Alcantara® cleaning, (a list of which is available on [www.alcantara.com](http://www.alcantara.com)); if the products listed are not available, it is recommended, depending on the type of stain, that you should use water, or lemon juice or pure ethyl alcohol (from liquors) and follow the instructions below.

Lipstick, foundation, mascara, eye-shadow, perfume, shoe polish, oil and grease in general, grass stains and felt tips in general (including the indelible kind): rub with ethyl alcohol, then with water and rinse.

For grass stains and felt tips, which are quite difficult to remove, especially on light colours, it is necessary to act as soon as possible in order to prevent them from becoming too "dry".

Chewing-gum and wax: put a plastic bag full of ice on the stain; when the material becomes hard remove the pieces and then treat with ethyl alcohol.

## RESISTANT STAINS

Repeat the above described treatments as often as necessary.

Even the stains that are not soluble in water often require to be treated afterwards with water.

## OLD STAINS OF UNKNOWN ORIGIN

First of all treat with lukewarm water, then rinse by dabbing them with clean water. If you see that the stain begins to dissolve in the water, repeat the treatment as often as necessary; let it dry and, if necessary, treat with ethyl alcohol.

# FRANCAIS

## INSTRUCTIONS POUR L'ENTRETIEN

Alcantara® est la marque déposée d'un matériau de nouvelle génération, fabriqué exclusivement par Alcantara S.p.A.

A la fois pratique et élégant, Alcantara® unit la douceur, le raffinement et la richesse des couleurs tout en s'avérant très résistant et facile à entretenir. Il se prête à des applications innovatrices et prestigieuses dans l'ameublement, le revêtement intérieur des voitures, l'univers de la mode et les accessoires d'habillement.

## ENTRETIEN ORDINAIRE

Pour conserver dans le temps la beauté d'Alcantara®, il est conseillé de le nettoyer régulièrement en évitant de frotter trop énergiquement ou d'utiliser des appareils à vapeur.

## NETTOYAGE QUOTIDIEN

Il suffit d'épousseter Alcantara® à l'aide d'une brosse douce ou d'un chiffon sec, ou encore d'un aspirateur.

## NETTOYAGE HEBDOMADAIRE

Après avoir épousseté Alcantara®, passez un chiffon en coton blanc légèrement humide. Evitez d'employer des chiffons/papiers absorbants imprimés car ils pourraient laisser de l'encre sur le matériau.

## NETTOYAGE ANNUEL

Si le siège est déhoussable, il est conseillé de laver la housse en machine en suivant la procédure indiquée ci-après (normes générales de lavage).  
Si le siège n'est pas déhoussable, il est possible d'utiliser, pour le nettoyage d'Alcantara®, les produits spécifiques précisés dans le site [www.alcantara.com](http://www.alcantara.com).  
A défaut des produits spécifiés, vous pouvez suivre les indications suivantes: époussetez soigneusement le matériau; passez un chiffon propre, ou une éponge, sous l'eau, essorez-le bien et passez-le sur tout le matériel Alcantara® en faisant bien attention de ne pas le mouiller en profondeur; repassez encore une fois le chiffon humide et laissez complètement sécher (toute la nuit).  
Lorsque le matériau est sec, brossez-le délicatement avec une brosse à poils doux pour le raviver.

## NORMES GÉNÉRALES DE LAVAGE

S'il était nécessaire de nettoyer complètement le revêtement d'un siège déhoussable à cause de taches très étendues, suivez scrupuleusement les instructions de lavage indiquées ci-dessous:



En cas de sièges déhoussables, Alcantara® peut être normalement lavé à la machine à une température de 30°C environ et avec du savon neutre, en évitant absolument l'essorage. Si du velcro se trouve aux bords du revêtement, il est nécessaire de le protéger avec du contre-velcro avant d'effectuer le lavage, afin de ne pas abîmer le revêtement. Lorsque le lavage du revêtement est terminé, laissez le sécher à l'air libre et brossez-le délicatement avec une brosse à poils doux. Alcantara® ne doit jamais être traité à l'eau de javel.  
Si nécessaire, il est possible de repasser Alcantara® en prenant soin de placer un chiffon blanc entre le fer à repasser et le matériau. La température de la semelle du fer à repasser doit être inférieure à 110°C.  
En cas de lavage à sec, n'utilisez pas de trichloréthylène et évitez tout contact direct avec des appareils à vapeur. L'emploi de la machine « spray extraction » n'est permis qu'à basse température. Pour le nettoyage des sièges non déhoussables procédez de la manière précisée dans la section nettoyage annuel.

## RÈGLES GÉNÉRALES POUR LE DÉTACHAGE

En cas de taches localisées, en l'absence des produits spécifiques pour le nettoyage d'Alcantara® dont vous trouverez la liste dans le site [www.alcantara.com](http://www.alcantara.com), vous pouvez nettoyer le revêtement en suivant les conseils ci-dessous:

- intervenez immédiatement (dans les 30 minutes) et réduisez la tache en partant du bord pour éviter qu'elle ne s'élargisse;
- ne versez jamais directement le produit de nettoyage sur le matériau Alcantara®;
- avant d'intervenir, éliminez la substance qui s'est renversée sur le revêtement: avec une cuillère ou une spatule en plastique, si la substance est dense (yaourt, confiture, etc.), du papier absorbant non imprimé ou une éponge, en cas de substances liquides;
- évitez de frotter pour empêcher la tache de s'élargir ou de pénétrer en profondeur;
- utilisez un chiffon blanc ou une éponge bien essorée pour enlever les taches;
- si vous utilisez une éponge, rincez-la à l'eau claire et essorez-la bien entre chaque passage.

Pour le traitement spécifique des différents types de taches et le matériel correspondant à utiliser, suivez les conseils ci-dessous.

## TACHES SOLUBLES DANS L'EAU

Il est conseillé d'utiliser des produits spécifiques pour le nettoyage d'Alcantara®, dont vous trouverez la liste dans le site [www.alcantara.com](http://www.alcantara.com); à défaut de ces produits, il est recommandé d'utiliser, selon les cas, de l'eau ou du jus de citron, ou encore de l'alcool éthylique pur (pour liqueurs) et de suivre les procédures précisées ci-dessous:

Jus de fruit, confiture, gélatine, sirop, ketchup: utilisez de l'eau à peine tiède; rincez en tamponnant avec de l'eau propre.

Sang, oeuf, selles et urines: utilisez de l'eau froide; évitez l'eau chaude qui pourrait faire coaguler ces substances; rincez en tamponnant avec de l'eau propre.

Liqueurs, vin, bière, coca-cola et thé: utilisez de l'eau à peine tiède; si la tache résiste, traitez la avec du jus de citron et rincez abondamment.

Crayon à encre, cacao, chocolat, gâteaux à la crème et au chocolat, glace, moutarde: utilisez de l'eau à peine tiède; rincez en tamponnant avec de l'eau propre.

Vinaigre, gel pour cheveux, sauce tomate, café sucré: utilisez du jus de citron puis repassez avec de l'eau à peine tiède; rincez en tamponnant avec de l'eau propre.

## TACHES NON SOLUBLES DANS L'EAU

Il est conseillé d'utiliser des produits spécifiques pour le nettoyage d'Alcantara® dont vous trouverez la liste dans le site [www.alcantara.com](http://www.alcantara.com); à défaut de ces produits, il est recommandé, selon les cas, d'utiliser de l'eau, du jus de citron ou de l'alcool éthylique pur (pour liqueurs) et de suivre les procédures précisées ci-dessous:

Rouge à lèvres, fond de teint, mascara, fard à paupières, parfum, cirage pour chaussures, huile et graisses en général, taches d'herbe et feutres en général (même ceux de type indélébile): tamponnez avec de l'alcool éthylique, puis avec de l'eau et rincez.

Pour les taches d'herbe et de feutre qui sont plutôt difficiles à enlever, surtout sur les couleurs claires, il est nécessaire d'intervenir au plus tôt pour éviter qu'elles ne « sèchent ».

Chewing-gum et cire: mettez de la glace dans un sachet en plastique; lorsque la substance est dure, enlevez-la par morceaux, puis traitez avec de l'alcool éthylique.

## TACHES RÉSISTANTES

Répétez plusieurs fois les traitements ci-dessus. Même les taches non solubles dans l'eau ont souvent besoin d'être ensuite traitées à l'eau.

## VIEILLES TACHES D'ORIGINE INCONNUE

Traitez tout d'abord avec de l'eau à peine tiède, puis rincez en tamponnant avec de l'eau propre. Si vous constatez que la tache commence à se dissoudre à l'eau, répétez plusieurs fois le traitement; laissez sécher et, si nécessaire, traitez avec de l'alcool éthylique.

# ESPAÑOL

FRA  
24

## INSTRUCCIONES PARA EL MANTENIMIENTO

Alcantara® es la marca registrada del material de nueva generación producido exclusivamente por Alcantara S.p.A. Elegante y práctico al mismo tiempo, Alcantara® combina suavidad, distinción, riqueza de colores, dotes particulares de resistencia y una facilidad singular de mantenimiento. Se presta para empleos innovadores y prestigiosos en la decoración, en el revestimiento de interiores de coches, en el mundo de la moda y en los accesorios de vestir.

ESP  
25

## MANTENIMIENTO ORDINARIO

Para conservar a lo largo del tiempo la belleza de Alcantara®, le aconsejamos que lo limpie regularmente, sin frotarlo demasiado enérgicamente y sin recurrir al uso de aparatos de vapor.

## LIMPIEZA DIARIA

Es suficiente quitar el polvo de Alcantara® utilizando un cepillo suave o un paño seco, o pasando el aspirador.

## LIMPIEZA SEMANAL

Tras haber quitado el polvo de Alcantara®, pase sobre él un paño blanco de algodón ligeramente humedecido. Evite el uso de paños/papeles absorbentes estampados ya que podrían desteñir y manchar el tejido.

## LIMPIEZA ANUAL

Si la tapicería es desenfundable le aconsejamos que la lave en la lavadora siguiendo el procedimiento indicado a continuación (normas generales de lavado). Si la tapicería no es desenfundable, se puede emplear para la limpieza de Alcantara®, los productos específicos indicados en el sitio [www.alcantara.com](http://www.alcantara.com). Si no encuentra los productos indicados, respete las siguientes instrucciones: elimine el polvo meticulosamente del material, humedezca con agua limpia un paño suave o una esponja, que escurrirá perfectamente y pasará por todo el material Alcantara®, teniendo mucho cuidado en no mojarlo en profundidad; vuelva a pasar el paño humedecido en agua limpia y deje secar perfectamente (toda la noche). Cuando el material esté seco, para reavivarlo, cepíllelo de forma delicada, con un cepillo de cerdas suaves.

## NORMAS GENERALES DE LAVADO

Si es necesaria, a causa de manchas muy extendidas, la limpieza completa del revestimiento desenfundable, respete meticulosamente las instrucciones de lavado indicadas a continuación:



Los revestimientos desenfundables de Alcantara® pueden lavarse normalmente en la lavadora con agua a 30°C aproximadamente y un detergente neutro, evite absolutamente el uso del centrifugado. Si en los bordes del revestimiento hay velcro, proteja esta parte con el contravelcro antes de empezar el lavado, para no estropear el revestimiento. Tras haber lavado el revestimiento, déjelo secar al aire y cepíllelo de forma delicada con un cepillo de cerdas suaves. No intente blanquear Alcantara® con cloro.

Si es necesario, Alcantara® puede plancharse, pero poniendo un paño blanco entre la plancha y el producto.

La placa de la plancha debe tener una temperatura inferior a los 110°C. En caso de lavado en seco, no hay que utilizar tricloroetileno y se debe evitar el contacto directo con aparatos de vapor. Utilice la máquina de “spray extracción” solamente con bajas temperaturas.

Para limpiar revestimientos no desenfundables siga las operaciones indicadas en la sección limpieza anual.

## NORMAS GENERALES PARA QUITAR LAS MANCHAS

En caso de manchas localizadas, si no dispone de productos específicos para la limpieza de Alcantara® (podrá hallar una lista de dichos productos en el sitio [www.alcantara.com](http://www.alcantara.com)), puede efectuar la limpieza siguiendo las indicaciones que damos a continuación:

- intervenga inmediatamente (máximo 30 minutos) y elimine la mancha empezando por el borde hacia el centro para evitar que se extienda;
- no vierta nunca el producto utilizado para la limpieza directamente sobre Alcantara®;
- antes de intervenir, elimine la sustancia derramada sobre el revestimiento: con una cuchara o una espátula de plástico si es densa (yogur, mermelada, etc.), con un papel absorbente sin estampados o con una esponja en caso de sustancias líquidas;
- evite frotar para evitar que la mancha se extienda o penetre en profundidad;
- use un paño blanco o una esponja perfectamente escurrida para eliminar las manchas;
- si usa la esponja, enjuáguela en agua limpia y escúrrala perfectamente entre una pasada y la otra.

Para el tratamiento específico de los diferentes tipos de manchas y los relativos materiales utilizados, siga las indicaciones que se dan a continuación.

## MANCHAS SOLUBLES EN AGUA

Le aconsejamos que emplee productos específicos para la limpieza de Alcantara®, podrá hallar una lista de éstos en el sitio [www.alcantara.com](http://www.alcantara.com), si no dispone de estos productos, le aconsejamos, según el caso, que emplee agua, zumo de limón o alcohol etílico puro (para licores) y que siga los procedimientos indicados a continuación: Zumo de fruta, mermelada, gelatina, jarabe, Ketchup: use agua ligeramente templada, enjuague taponando con agua limpia.

Sangre, huevo, heces y orina: use agua fría, evite el uso de agua caliente porque coagula estas sustancias, aclare taponando con agua limpia.

Licores alcohólicos, vino, cerveza, coca cola y tè: use agua ligeramente templada, si queda la mancha de color, trátela con zumo de limón y luego enjuague perfectamente.

Lápiz de calco, cacao, chocolate, pasteles de crema y de chocolate, helado, mostaza: use agua ligeramente templada; enjuague taponando con agua limpia. Vinagre, gel para cabello, salsa de tomate, café azucarado: use zumo de limón y pase con agua ligeramente templada, enjuague taponando con agua limpia.



## MANCHAS NO SOLUBLES EN EL AGUA

Le aconsejamos el empleo de productos específicos para la limpieza de Alcantara®, podrá hallar una lista de éstos en el sitio [www.alcantara.com](http://www.alcantara.com), si no dispone de estos productos, le aconsejamos, según el caso, que emplee agua, zumo de limón o alcohol etílico puro (para licores) y que siga los procedimientos indicados a continuación.

Barra de labios, maquillaje, rímel, sombra de ojos, perfume, betún para zapatos, aceite y grasa en general, manchas de hierba y rotuladores en general (también los indelebles): tapone con alcohol etílico, luego con agua y enjuague a continuación. Para las manchas de hierba y de rotulador, más bien difíciles de eliminar, sobre todo en colores claros, actúe cuanto antes para evitar que se “sequen” excesivamente.

Chicle y cera: ponga cubitos de hielo en una bolsa de plástico, cuando la sustancia se endurezca extráigala en trozos, aplique a continuación alcohol etílico.

## MANCHAS RESISTENTES

Repita varias veces los tratamientos descritos. Incluso las manchas insolubles en agua requieren a menudo un tratamiento posterior con agua.

## MANCHAS VIEJAS DE ORIGEN DE SCONOCIDO

Trate estas manchas en primer lugar con agua ligeramente templada, a continuación enjuague taponando con agua limpia. Si nota que la mancha empieza a disolverse con el agua, repita varias veces el tratamiento, deje secar y, si es necesario, aplique alcohol etílico.

# DEUTSCH

## PFLEGEHINWEISE

Alcantara® ist das registrierte Markenzeichen des Materials neuer Generation, das ausschließlich von Alcantara S.p.A. hergestellt wird. Dieses elegante und gleichzeitig praktische Material vereint Qualität, Geschmeidigkeit, Feinheit und Farbvielfalt mit besonderer Widerstandsfähigkeit und einzigartig müheloser Wartung.

Es eignet sich für innovative und hochwertige Anwendungen im Einrichtungsbereich, im Bereich der Autoinnenausstattung, in der Modewelt und im Bereich der Kleidungsaccessoires.

## GRUNDPFLEGE

Um die Schönheit von Alcantara® lange Zeit zu erhalten, wird empfohlen, es regelmäßig zu reinigen, wobei darauf geachtet werden sollte, nicht zu stark zu reiben und den Einsatz von Dampfgeräten zu vermeiden.

## TÄGLICHE REINIGUNG

Es ist ausreichend, Alcantara® mit einer weichen Bürste, einem trockenen Tuch oder einem Staubsauger abzustauben.

## WÖCHENTLICHE REINIGUNG

Nach dem Abstauben, gehen Sie mit einem leicht angefeuchteten weißen Baumwolltuch über Alcantara®.

Die Verwendung von bedruckten/m Tüchern/Küchenpapier sollte vermieden werden, da diese Farbflecken auf dem Bezug hinterlassen könnten.

## JÄHRLICHE REINIGUNG

Handelt es sich um einen abnehmbaren Polsterbezug, wird empfohlen, ihn wie nachstehend beschrieben (Allgemeine Hinweise zur Reinigung) in der Waschmaschine zu waschen. Ist er nicht abnehmbar, ist es möglich, zur Reinigung von Alcantara® die spezifischen, in der Website [www.alcantara.com](http://www.alcantara.com) aufgelisteten Reinigungsprodukte zu verwenden. Sollten die aufgelisteten Produkte nicht zur Verfügung stehen, halten Sie sich an folgende Hinweise: Entfernen Sie sorgfältig den Staub von dem Material und gehen Sie mit einem sauberen und mit klarem Wasser leicht angefeuchtetem und gut ausgewringenen weichen Tuch oder Schwamm über Alcantara®. Achten Sie dabei darauf, den Bezug nicht zu nass zu machen. Daraufhin gehen Sie noch einmal mit dem mit klarem Wasser befeuchteten Tuch darüber. Zum Schluss lassen Sie den Bezug gut trocknen (über Nacht). Nachdem Alcantara® trocken ist, bürsten Sie den gesamten Bezug mit einer weichen Bürste sanft ab, um Alcantara® sein ursprüngliches Aussehen wieder zu verleihen.

## ALLGEMEINE HINWEISE ZUR REINIGUNG

Falls aufgrund sehr großer Flecken der gesamte Bezug gereinigt werden muss, und es sich dabei um einen abnehmbaren Bezug handeln sollte, halten Sie sich genau an die nachstehenden Reinigungshinweise.



Im Fall abnehmbarer Bezüge kann Alcantara® problemlos in der Waschmaschine bei zirka 30°C und mit mildem Waschmittel gewaschen werden. Die Bezüge sollten allerdings nach dem Waschvorgang auf keinen Fall geschleudert werden. Eventuell an den Bezügen vorhandene Klettband muss vor dem Waschen geschlossen werden, damit der Bezug nicht beschädigt werden kann.

Nach dem Waschen muss der Bezug an der Luft getrocknet und danach mit einer weichen Bürste sanft gebürstet werden. Alcantara® darf nicht mit chlorhaltigen Reinigungsmitteln behandelt werden. Wenn notwendig, kann der Alcantara®-Bezug auch gebügelt werden. Dabei sollte allerdings ein weißes Tuch zwischen Bügeleisen und Alcantara® gelegt werden. Stellen Sie das Bügeleisen auf eine Temperatur unter 110°C ein. Bei der Trockenreinigung des Bezuges darf kein Trichlorethylen verwendet werden und der direkte Kontakt mit Dampfgeräten muss vermieden werden. Sprühextraktionsgeräte dürfen nur auf niedrigen Temperaturen verwendet werden. Zur Reinigung von nicht abnehmbaren Bezügen gehen Sie, wie im Abschnitt "Jährliche Reinigung" beschrieben, vor.

## ALLGEMEINE HINWEISE ZUR FLECKENTFERNUNG

Im Fall von nicht zu großen Flecken und falls die spezifischen Reinigungsprodukte für Alcantara®, deren Liste in der Website [www.alcantara.com](http://www.alcantara.com) zu finden ist, kann der Bezug wie nachstehend beschrieben gereinigt werden:

- Behandeln Sie den Fleck sofort und verkleinern Sie den Fleck von außen nach innen, damit er sich nicht ausbreitet;
- Geben Sie das verwendete Reinigungsmittel nie direkt auf Alcantara®;
- Bevor Sie den Fleck entfernen, beseitigen Sie so viel wie möglich davon mit einem Löffel oder einem Plastikspachtel, wenn es sich um eine dickflüssige Substanz (Jogurt, Marmelade usw.) handelt, oder bei flüssigen Substanzen mit nicht bedrucktem Küchenpapier oder einem Schwamm;
- Vermeiden Sie, den Fleck wegzureiben, um zu verhindern, dass sich der Fleck vergrößert oder weiter einsaugt;
- Verwenden Sie ein weißes Tuch oder einen gut ausgewrun genen Schwamm, um die Flecken zu entfernen;
- Sollten Sie einen Schwamm verwenden, muss dieser zwischendurch in sauberem Wasser ausgespült und gut ausgewrun gen werden.

Zur Behandlungsweise der unterschiedlichen Flecken und den diesbezüglichen Mitteln sollten die nachfolgenden Angaben eingehalten werden.

## WASSERLÖSLICHE FLECKEN

Zur Reinigung von des Alcantara® wird empfohlen, die dafür vorgesehenen Produkte zu verwenden, deren Liste Sie in der Website [www.alcantara.com](http://www.alcantara.com) finden. Sollten die aufgelisteten Produkte nicht zur Verfügung stehen, wird je nach Fall die Verwendung von Wasser, Zitronensaft oder reinem Ethylalkohol (Weingeist) empfohlen. Die diesbezüglichen Reinigungsverfahren sind nachstehend beschrieben:

Fruchtsäfte, Marmelade, Gelatine, Sirup, Ketchup: Mit lauwarmem Wasser auswaschen und mit sauberem Wasser abtupfen.

Blut, Eier, Kot und Urin: Mit kaltem Wasser auswaschen. Warmes Wasser, das diese Substanzen koagulieren lässt, sollte vermieden werden. Mit sauberem Wasser ausspülen und abtupfen.

Liköre, Wein, Bier, Cola und Tee: Mit lauwarmem Wasser auswaschen.

Farbige Flecken sollten mit Zitronensaft behandelt werden. Gut nachspülen.

Kopierstift, Kakao, Schokolade, Creme und Schokoladensüßigkeiten, Eis, Senf: Mit leicht lauwarmem Wasser auswaschen. Mit sauberem Wasser abtupfen.

Essig, Haargel, Tomatensoße, gezuckerter Kaffee: Mit Zitronensaft behandeln und mit lauwarmem Wasser auswaschen. Mit sauberem Wasser abtupfen.

## WASSERUNLÖSLICHE FLECKEN

Zur Reinigung von Alcantara® wird empfohlen, die dafür vorgesehenen Produkte zu verwenden, deren Liste Sie in der Website [www.alcantara.com](http://www.alcantara.com) finden.

Sollten die aufgelisteten Produkte nicht zur Verfügung stehen, wird je nach Fall die Verwendung von Wasser, Zitronensaft oder reinem Ethylalkohol (Weingeist) empfohlen. Die diesbezüglichen Reinigungsverfahren sind nachstehend beschrieben:

Lippenstift, Make-up, Maskara, Lidschatten, Parfüm, Schuhcreme, Öl und Fett im Allgemeinen, Grasflecken und Filzstifte im Allgemeinen: Zuerst mit Ethylalkohol und dann mit Wasser abtupfen. Ausspülen. Gras- und Filzstifflecken sind, insbesondere bei hellen Bezügen, eher schwer zu entfernen.

Deshalb müssen sie sofort behandelt werden, um zu vermeiden, dass sie eintrocknen.

Kaugummi und Wachs: Eis in einem Plastikbeutel auflegen. Die hart gewordene Substanz stückweise abnehmen. Danach mit Ethylalkohol behandeln.

## WIDERSTANDSFÄHIGE FLECKEN

Die beschriebenen Fleckenbehandlungen mehrmals wiederholen.

Auch wasserunlösliche Flecken müssen oft mit Wasser nachbehandelt werden.

## ALTE FLECKEN UNBEKANNTER URSACHE

Zuerst mit lauwarmem Wasser behandeln. Daraufhin mit sauberem Wasser abtupfen. Sollte der Fleck sich bei der Behandlung mit Wasser auflösen, den Vorgang mehrmals wiederholen.

Trocknen lassen und - wenn notwendig - mit Ethylalkohol behandeln.

# NEDERLANDS

## ONDERHOUDSHANDLEIDING

Alcantara® is het geregistreerde handelsmerk van het materiaal van de nieuwe generatie dat uitsluitend door Alcantara S.p.A. wordt geproduceerd. Elegant en tegelijkertijd praktisch, verenigt Alcantara® aan kwaliteiten van zachtheid, geraffineerdheid en rijke kleuren, bijzondere kenmerken van bestendigheid en buitengewoon gemakkelijk onderhoud. Het leent zich voor innovatieve en prestigieuze toepassingen op meubels, het autointerieur, de modewereld en kledingsaccessoires.

## GEWOON ONDERHOUD

Om de schoonheid van Alcantara® langdurig te behouden, raden we u aan het materiaal regelmatig te reinigen, waarbij u niet te hard moet wrijven en geen stoomapparaten mag gebruiken.

## DAGELIJKSE REINIGING

U heeft Alcantara® slechts met behulp van een zachte borstel of droge doek af te stoffen of met de stofzuiger te reinigen.

## WEKELIJKSE REINIGING

Bewerk, Alcantara®, nadat u het afgestoft heeft, met een witte, net vochtige katoenen doek. Gebruik geen bedrukte poetsdoeken/keukenpapier, want die kunnen inkt op de stof afgeven.

## JAARLIJKSE REINIGING

Indien het gaat om een met hoes beklede meubel gaat, raden we u aan de hoes in de wasmachine volgens de hierna beschreven procedure te wassen (algemene wasvoorschriften).

Indien de bekleding geen afneembare hoes is, kunt u voor de reiniging van Alcantara® de specifieke, op de website [www.alcantara.com](http://www.alcantara.com) aangegeven producten gebruiken.

Houd u, bij gebrek aan de vermelde producten, aan de volgende aanwijzingen: stof het materiaal zorgvuldig af, maak een zachte witte doek of spons in schoon water vochtig, wring deze goed uit en neem al het Alcantara® materiaal af, waarbij u er goed op let dat u het niet te nat maakt; neem nogmaals met de in schoon water bevochtigde witte doek af en laat goed drogen (de hele nacht). Borstel, nadat het droog is, voorzichtig met een borstel met zachte haren om de kleur te verlevendigen.

## ALGEMENE WASVOORSCHRIFTEN

Neem bij hele grote vlekken, indien een volledige reiniging van de bekleding van een bank met afneembare hoes vereist is, de volgende wasvoorschriften zorgvuldig in acht:



Bij meubels met een afneembare hoes kunt u Alcantara® rustig in de wasmachine met water op een temperatuur van ongeveer 30°C en een pH neutraal wasmiddel wassen, maar gebruik nooit de centrifuge. Indien langs de randen van de bekleding klittenband is aangebracht moet u het, voordat u gaat wassen, (om beschadiging aan de bekleding te voorkomen) het klittenband afschermen. Laat nadat u de bekleding heeft gewassen, het in de open lucht drogen en borstel voorzichtig met een borstel met zachte haren. U mag Alcantara® niet met een chloorhoudend bleekmiddel behandelen!

Indien nodig, kunt u Alcantara® strijken, waarbij u een witte doek tussen het strijkijzer en het product moet leggen. De zool van het strijkijzer mag niet heter dan 110°C zijn.

Bij chemische reiniging, mag u geen trichloorethyleen gebruiken en moet u het rechtstreekse contact met stoomapparaten vermijden. Het gebruik van het "extractie spray" apparaat is alleen op lage temperatuur toegestaan. Voor de reiniging van niet afneembare bekleding moet u zoals aangegeven in het hoofdstuk jaarlijkse reiniging te werk gaan.

## ALGEMENE VOORSCHRIFTEN VOOR VLEKKENVERWIJDERING

In geval van plaatselijke vlekken en als u niet over specifieke, voor de reiniging van Alcantara® geschikte producten beschikt, kunt u voor de reiniging van de bekleding als volgt te werk gaan:

- Grijp onmiddellijk (binnen 30 minuten) in en bewerk de vlek vanaf de rand naar het centrum om te voorkomen dat de vlek uitloopt;
- Breng het voor de reiniging gebruikte product niet rechtstreeks op Alcantara® aan;
- Verwijder, voordat u ingrijpt, de op de bekleding gemorste substantie, als die dik is (yoghurt, jam, enz.), met een plastic lepel of spatel en met onbedrukt keukenpapier of een spons als het om vloeibare stoffen gaat;
- Wrijf niet, om te vermijden dat de vlek uitloopt of diep indringt;
- Gebruik een witte doek of goed uitgewrongen spons om de vlekken te verwijderen;
- Spoel, als u een spons gebruikt, hem in schoon water en wring hem tussen iedere spoelbeurt goed uit.

Neem, voor de specifieke behandeling van de verschillende vleksoorten en de desbetreffende te gebruiken producten, de volgende voorschriften in acht.

## IN WATER OPLOSBARE VLEKKEN

Voor de reiniging van Alcantara® is het gebruik van specifieke producten aanbevolen, waarvan een lijst op de website [www.alcantara.com](http://www.alcantara.com) is te vinden; indien u niet over één van de vermelde producten beschikt, raden wij u - afhankelijk van ieder geval - aan water, citroensap of zuivere ethylalcohol (voor likeuren) te gebruiken en de volgende aanwijzingen te volgen:

Vruchtensap, jam, gelatine, siroop, ketchup: Gebruik heel lauw water, spoel door met schoon water te deppen.

Bloed, ei, ontlasting en urine: gebruik koud water, gebruik geen warm water dat deze stoffen doet stollen; "spoel", door met schoon water te deppen.

Alcoholhoudende likeuren, wijn, bier, cocacola en thee: gebruik heel lauw water; behandel, indien de kleurvlek nog te zien is, met citroensap en spoel hierna goed met water af.

Kopieerpotlood, cacao, chocolade, gebak met crème en chocola, ijs, mosterd: gebruik heel lauw water, "spoel", door met schoon water te deppen.

Azijn, haargel, tomatensaus, koffie met suiker: gebruik citroensap en behandel hierna met lauw water; "spoel", door met schoon water te deppen.



## NIET IN WATER OPLOSBARE VLEKKEN

Voor de reiniging van Alcantara® is het gebruik van specifieke producten aanbevolen, waarvan een lijst op de website [www.alcantara.com](http://www.alcantara.com) is te vinden; indien u niet over één van de vermelde producten beschikt, raden wij u - afhankelijk van ieder geval - aan water, citroensap of zuivere ethylalcohol (voor likeuren) te gebruiken en de volgende aanwijzingen te volgen:

Lippenstift, foundation, mascara, oogschaduw, parfum, schoensmeer, olie en vet in het algemeen, grasvlekken en (ook onuitwisbare) viltstiftvlekken in het algemeen:

Dep eerst met ethylalcohol, hierna met water en spoel af.

Voor gras- en viltstiftvlekken die vooral op lichte kleuren moeilijk te verwijderen zijn, moet u zo snel mogelijk ingrijpen om te vermijden dat ze "indrogen".

Kauwgom en was:

doe ijsblokjes in een plasticzak; verwijder de substantie, wanneer die hard is geworden, in stukjes en behandel hierna met ethylalcohol.

## HARDNEKKIGE VLEKKEN

Herhaal de beschreven behandelingen meerdere keren.

Zelfs voor niet in water oplosbare vlekken is het dikwijls vereist ze hierna met water te behandelen.

## OUDE VLEKKEN VAN ONBEKENDE OORSPRONG

Behandel eerst met heel lauw water, spoel hierna af, door met schoon water te deppen. Herhaal de behandeling meerdere keren, als u ziet dat de vlek langzaam in water oplost; laat opdrogen en behandel, indien nodig met ethylalcohol.

# 中文

## 保养指导

Alcantara®是这款新型材料的注册商标,由Alcantara S.p.A独家提供生产。Alcantara®产品典雅高贵、实用性强,并具有质地柔软、色泽饱满等特点。不仅如此,它还拥有极强的去污能力,易于保养和维护。无论使用新式或传统方法,本产品均可在家居、汽车装饰、时尚与服装配饰领域大显身手。

## 普通保养

为了保持Alcantara®材料的亮丽外观,我们建议您定期进行清洁工作。在清洁过程中,不宜过分搓揉,同时我们建议不要使用蒸汽设备。

## 日常清洁

请使用软毛刷、干布或者真空吸尘器,去除Alcantara®材料表面的灰尘。

## 每周清洁

拭除Alcantara®的表面灰尘后,请以濡湿的白棉布拭净;不可使用吸湿性10印花布/花纹纸,以免在材料表面留下印花油墨痕迹。

## 年度清洁

如果Alcantara®制成的饰面可脱卸,则请将其放入洗衣机中洗涤,注意遵循以下说明(一般洗涤说明)。

如果Alcantara®制成的饰面无法脱卸,则请使用专用洗涤剂进行清洗。请登录公司网站www.Alcantara.com,阅读专用洗涤剂列表。如无专用洗涤剂,请遵循以下说明:仔细地拭去Alcantara®材料表面灰尘。接着再用净水濡润软布或海绵,并彻底拧干,然后擦拭Alcantara®材料的各个部位。请注意,材料表面不得过于湿润。如有必要,应多次清洗软布和海绵。Alcantara®材料隔夜即干,在完全干燥之后用软毛刷轻刷Alcantara®的表面,使其恢复如初。

## 一般洗涤说明

如面饰面上存在大面积污渍,且饰面可脱卸,则请仔细遵循下述洗涤说明。



洗涤:如果饰面是可以脱卸的,则可以将Alcantara®放入洗衣机,使用30摄氏度的清水和中性洗涤剂,对面料进行清洗。如饰面边缘存在尼龙搭扣,则须在洗涤前贴上契合的尼龙搭扣对其进行保护。请不要对Alcantara®进行离心脱水。干燥:饰面的清洗工作完成之后,须将其放置在露天场所进行晾干,并且用软毛刷轻刷面料。

在清洁Alcantara®的过程中请勿使用含氯漂白剂。熨烫:如有必要,可对Alcantara®进行熨烫。在此过程中,熨斗底板温度应始终低于110摄氏度。同时,必须为Alcantara®垫上白布,方可进行熨烫。干洗:请不要使用三氯乙烯对面料进行清洗,并避免与蒸汽装置直接接触。只有在低温条件下,才可使用“抽吸”装置。如果面料饰面不可脱卸,则请参考“年度清洁”中给出的说明建议。

## 一般去污说明

对于局部污渍,如果手头没有Alcantara®专用清洁产品(如想了解专用清洁产品,请登录www.Alcantara.com相关网页),请遵照以下操作说明。

- 在污渍形成30分之内,立即着手去污。为避免污渍进一步扩大,请从污渍边缘向污渍中心进行擦拭。
- 不得将清洁剂直接倾倒在Alcantara®材料表面。
- 在清除污渍前,请首先去除污渍上附着的污物。如果溅洒在材料表面的污垢较为浓稠(如酸奶、果酱等),请使用调羹或塑料抹具将其移除。如果是液态污垢,则需要使用白色吸水纸或海绵。
- 禁止用力擦拭,否则污物将扩大或渗入材料深层。
- 请使用白色抹布或拧干的海绵进行擦拭。
- 如果使用海绵,请在擦拭前,用清水将其洗净并拧干。

各种不同的污渍均有特殊的处理方法,请遵照以下的说明。

## 水溶性污渍

我们推荐您使用Alcantara®专用的清洁产品(请登录www.alcantara.com,了解专用清洁产品)。如果手头没有专用清洁产品,则需根据污渍的种类,采用水、柠檬汁、纯乙醇(烈酒原料)进行去污,并且遵照以下说明进行清洗:果汁、果酱、胶质、糖浆、番茄酱:用温水去污,然后蘸清水漂清。血迹、蛋迹、粪迹、尿迹:用冷水进行去污,不可采用热水,因为热水会让这些物质凝结。然后蘸清水漂清。烈酒、葡萄酒、啤酒、可乐、茶饮料:用温水去污,如果污渍仍然有残留,则用柠檬汁去污并仔细漂清。不易拭去的铅笔字迹、可可饮料、巧克力、奶油冻、巧克力糖、冰淇淋、芥末:用温水去污,然后蘸清水漂清。醋、发胶、番茄酱、含糖咖啡:用柠檬汁去污,再用温水清洁,最后蘸清水漂清。

## 非水溶性污渍

我们推荐您使用Alcantara® 专用的清洁产品(请登录[www.alcantara.com](http://www.alcantara.com), 了解专用清洁产品)。如果手头没有专用清洁产品,则需根据污渍的种类,采用水、柠檬汁、纯乙醇(烈酒原料)进行去污,并且遵照以下说明进行清洗:唇膏、粉底、睫毛膏、眼影、香水、皮鞋光亮剂、油脂、草迹、记号笔字迹(包括永久性的记号笔字迹):先用酒精去污,用清水漂洗。草迹和记号笔字迹必须尽快去除,防止它们变干(尤其是对于浅色材料)。口香糖和蜡:将冰放入一个塑料袋中,然后将塑料袋放置在污垢上;待污垢变硬后,将其削除。然后使用酒精对材料表面进行处理。

## 顽渍

尝试着重复上述处理办法;

通常来说,即便是非水溶性污迹也需要用水进行后续处理。

## 不明来源的旧污渍

先用温水处理,然后蘸清水漂清。如果看到污迹开始溶解,请重复之前的操作;待其干燥,如有必要可使用酒精处理。

# 日本語

## お手入れの手順

Alcantara® は、アルカンターラ社 (Alcantara S.p.A.) が独占的に製造する、革新的な素材の登録商標です。

優雅さと機能性を同時に備えた Alcantara® は、柔らかさやカラーのバラエティなどの特性を組み合わせることができるいっぽうで、汚れにくく、お手入れも簡単です。

アルカンターラは、家具、自動車の内装、衣類アクセサリやファッションの世界で、革新的で他に真似のできないような方法で使用することができます。

## 日常のお手入れ

アルカンターラ®の美しさを長期間保ち、たまつた汚れを、力を入れて取り除くことを避けるために、定期的にお手入れすることをお勧めいたします。その際は、あまり力を入れて擦りすぎないようにしてください。また、スチームを使用しないでください。

毎日のお手入れ：柔らかいブラシ、または乾いた布でアルカンターラ®の埃を取るか、あるいは掃除機をご使用ください。

毎週のお手入れ：アルカンターラ®の埃を落とした後、軽く湿らせた白いコットン布で拭きます。

プリント柄のある布/吸収性のあるペーパーの使用は避けてください。素材にプリントのインクが付着することがあります。

毎年のお手入れ：柔らかい布、またはきれいな水で湿らせたスポンジで埃を落

としてください。布（あるいはスポンジ）の水分を良く絞り、内部まで濡らさないように注意しながらアルカンターラ®の全面を拭いてください。  
再びきれいな水で湿らせた布で拭き、一晩かけて良く乾かします。  
柔らかい刷毛のブラシで優しくブラッシングすることにより、アルカンターラ®は蘇ります。

## 一般的なフリーニングの手順

汚れが広範なため、取り外し可能な家具の張り布全体を洗浄する必要がある場合、以下のフリーニング手順に慎重に従ってください。

張り布が取り外し可能な場合は、Alcantara® は、約30°Cの温水と中性洗剤で安全に洗濯機で洗うことができます。ただし、脱水機は使用しないでください。張り布の縁にベルクロ(面ファスナー)が付いている場合は、張り布を傷つけないようにするために、洗う前に、反対側のベルクロで保護する必要があります。

張り布を洗い終えたら外気にあてて乾燥させ、柔らかい毛ブラシで丁寧にブラッシングします。

Alcantara® に、塩素漂白剤を使用してはいけません。

必要であれば、Alcantara® はアイロン掛けできますが、アイロンと製品の間に白布をはさむようにしてください。アイロンコテの温度は、110° C を超えないようにしてください。

ドライフリーニングをする場合は、トリクロロエチレンを使用しないでください。また、スチーム装置に直接触れないようにしてください。スチーム洗浄機を使用する場合は、低温でのみ使用してください。取り外しできない張り布のフリーニングについては、定期フリーニングのセクションの説明をご覧ください。

## 洗濯マニュアル概要

パッド・中身が外せるもので、広い範囲にシミが広がっている場合は、注意して、以下の洗濯上の指示に従ってください。

洗濯：洗濯機使用。水温は約30度、中性洗剤を使用。

縁にマジックテープがある場合は、洗濯する前に、対のマジックテープを張り付けて保護してください。アルカン

ターラ®は、絶対に脱水をかけてはいけません。

乾燥：自然乾燥。刷毛の柔らかいブラシで軽くブラッシングしてください。塩素系漂白剤は、アルカンターラ®には絶対に使用しないでください。

アイロン：アイロンの温度は110度以下でご使用ください。アルカンターラ®には常に白い布を被せてアイロンを掛けてください。

ドライクリーニング：トリクロロエチレンの使用は絶対避け、蒸気を利用する機械に直接触れないようにしてください。『エクストラクション・スプレー』機器の使用は低温の場合に限って可能です。

パッド・中身が入っていて外せない場合は、日常のお手入れの頁にある『毎年のお手入れ』をご参照ください。



## シミ抜きのマニュアル

局所的なシミで、専用の洗剤がお手元にない場合は、以下の指示に従ってください。

- シミが付いたら直ぐ、30分以内に行います。
- 付着した物が密度の濃いもの（ヨーグルト、ジャムなど）ならば、スプーンかプラスチックのヘラでまず取り除き、液体状の場合は、プリント柄のない吸収ペーパーかスポンジで吸い取ります。
- アルカンターラ®には洗剤を直接使用しないでください。良く絞った白い布かスポンジを使用します（拭う度にきれいな水で濯いで良く絞って使用してください）。
- シミの縁のほうから中心に向けて汚れを落とすようにしますが、擦らないようにしないと、逆に汚れが広がってしまったり、内部に浸み込んでしまう危険性があります。

シミの種類によっては、水、レモン汁、純正エチルアルコール（果実酒用）をシミ抜きとして使用することができます。次の取扱事項をお読み下さい。

水溶性のシミ：

- 果汁、ジャム、ゼリー、シロップ、ケチャップ：ぬるま湯を使用。きれいな水でたたきながら濯いでください。
- 血液、卵、糞、尿：冷たい水（これらの成分が凝固するので温水は避ける）を使用。きれいな水でたたきながら濯いでください。
- リキュール、ワイン、ビール、コココーラ、茶：ぬるま湯を使用。色染みがある場合にはレモン汁を使用し、その後良く濯いでください。
- 鉛筆、ココア、クリームやチョコレートのお菓子、アイスクリーム、マスタード：ぬるま湯を使用。きれいな水でたたきながら濯いでください。



# РУССКИЙ

## ИНСТРУКЦИИ ПО УХОДУ

Alcantara® - это зарегистрированная марка материала нового поколения, эксклюзивно выпускаемая компанией Alcantara S.p.A.

Элегантный и одновременно практичный, материал Alcantara® сочетает в себе мягкость, изысканность, богатство цветовой гаммы с особой прочностью и уникальной простотой ухода.

Этот материал подходит для инновационного престижного применения в интерьере помещений, отделке салонов автомобилей, для производства модной одежды и аксессуаров.

## ОБЫЧНЫЙ УХОД

Для сохранения красоты материала Alcantara® во времени рекомендуется регулярно очищать его, избегая энергичного трения и применения паровых устройств.

## ЕЖЕДНЕВНАЯ ОЧИСТКА

Достаточно удалять пыль с Alcantara® мягкой щеткой или сухой тряпкой или пылесосом.

## ЕЖЕНЕДЕЛЬНАЯ ОЧИСТКА

После удаления пыли с Alcantara® протереть материал слегка увлажненной белой хлопчатобумажной салфеткой. Не использовать салфетки/впитывающую бумагу с рисунком, так как они могут окрасить материал.

## ЕЖЕГОДНАЯ ОЧИСТКА

Если обивку мягкой мебели можно снять, рекомендуется выполнять стирку в стиральной машине по приведенной ниже процедуре (общие правила стирки).

Если обивка не снимается, для очистки Alcantara® можно использовать специальные средства, перечисленные на сайте [www.alcantara.com](http://www.alcantara.com). В случае отсутствия перечисленных средств соблюдать следующие указания: тщательно очистить материал от пыли; смочить в чистой воде мягкую салфетку или губку, хорошо отжать ее и протереть весь материал Alcantara®, избегая сильного его увлажнения; снова протереть салфеткой, смоченной в чистой воде, и дать полностью высохнуть (оставляя на всю ночь). После высыхания для оживления материала осторожно провести по нему мягкой щеткой.

## ОБЩИЕ ПРАВИЛА СТИРКИ

Если вследствие наличия очень больших пятен требуется полная очистка съемной обивки, строго соблюдать приведенные ниже инструкции по стирке:



Съемную обивку из материала Alcantara® можно спокойно стирать в стиральной машине с температурой воды ок. 30°C с применением нейтрального моющего средства, категорически избегая центрифуги. Если на краях обивки имеется липучка, перед началом стирки ее следует закрыть для предупреждения повреждения обивки. По завершении стирки обивку высушить ее на воздухе и осторожно провести по ней мягкой щеткой. Запрещается выполнять очистку материала Alcantara® отбеливателем на основе хлора. При необходимости материал Alcantara® можно гладить через белую ткань. Поверхность утюга должна иметь температуру ниже 110°C. При сухой чистке не использовать трихлорэтилен. Избегать прямого контакта с паровыми устройствами. Использование мощного пылесоса разрешается только при низких температурах. Для очистки несъемной обивки выполнять указания, приведенные в разделе ежегодной очистки.

## ОБЩИЕ ПРАВИЛА УДАЛЕНИЯ ПЯТЕН

В случае локализованных пятен в отсутствие специальных средств для очистки Alcantara®, перечень которых приводится на сайте [www.alcantara.com](http://www.alcantara.com), можно выполнять очистку обивки по следующим указаниям:

- начать удаление пятна немедленно, в течение 30 минут, уменьшая его размеры движениями от края к центру для предупреждения его распространения;
- не лить очищающее средство непосредственно на материал Alcantara®;
- перед началом удаления пятна удалить попавшее на обивку вещество: густые вещества (йогурт, варенье и т. д.) – пластиковой ложкой или лопаткой, жидкости – впитывающей бумагой без печатного рисунка или губкой;
- не тереть пятно, предупреждая его распространение по поверхности или на глубину;
- для удаления пятен использовать хорошо отжатую белую салфетку или губку;
- при использовании губки в процессе очистки споласкивать ее в чистой воде, хорошо отжимая.

Правила удаления пятен различных типов и средства для их удаления приведены ниже.

## ПЯТНА, РАСТВОРИМЫЕ В ВОДЕ

Рекомендуется использовать специальные средства для очистки Alcantara®, перечень которых приводится на сайте [www.alcantara.com](http://www.alcantara.com). В случае отсутствия перечисленных средств, в зависимости от конкретного случая, рекомендуется использовать воду, лимонный сок или чистый этиловый спирт (пищевой), соблюдая приведенные ниже процедуры: Фруктовый сок, варенье, желе, сироп, кетчуп: использовать чуть теплую воду; споласкивать, промакивая чистой водой.

Кровь, яйца, кал, моча: использовать холодную воду; избегать использования горячей воды, вызывающей свертывание этих веществ; сполоснуть, промакивая чистой водой.

Ликеры, вино, пиво, кока- и пепси-кола, чай: использовать чуть теплую воду; если остается цветное пятно, удалить его лимонным соком и хорошо сполоснуть.

Химический карандаш, какао, шоколад, кондитерские изделия с кремом и шоколадом, мороженое, горчица: использовать чуть теплую воду; споласкивать, промакивая чистой водой.

Уксус, гель для волос, томатный соус, кофе с сахаром: использовать лимонный сок и удалить его чуть теплой водой; споласкивать, промакивая чистой водой.

## ПЯТНА, НЕ РАСТВОРИМЫЕ В ВОДЕ

Рекомендуется использовать специальные средства для очистки Alcantara®, перечень которых приводится на сайте [www.alcantara.com](http://www.alcantara.com). В случае отсутствия перечисленных средств, в зависимости от конкретного случая, рекомендуется использовать воду, лимонный сок или чистый этиловый спирт (пищевой), соблюдая приведенные ниже процедуры: Губная помада, тональный крем, тушь для ресниц, тени для век, духи, крем для обуви, масло и жиры в целом, пятна от травы и фломастеров (в т. ч. несмываемых): промокнуть этиловым спиртом, затем – водой и сполоснуть.

Пятна от травы и фломастеров, которые удаляются с большим трудом, особенно от светлых фломастеров, должны удаляться как можно быстрее для предупреждения их высыхания.

Жевательная резинка и воск: приложить к пятну полиэтиленовый пакет со льдом и после того, как это вещество затвердеет, удалить его частями, а затем протереть поверхность этиловым спиртом.

## ТРУДНОУДАЛЯЕМЫЕ ПЯТНА

Повторить указанные операции несколько раз.

Даже пятна от веществ, не растворяемых в воде, часто затем должны очищаться водой.

## ЗАСТАРЕВШИЕ ПЯТНА НЕИЗВЕСТНОГО ПРОИСХОЖДЕНИЯ

Вначале использовать чуть теплую воду; затем сполоснуть, промакивая чистой водой. Если вы замечаете, что пятно начинает растворяться водой, повторить эту процедуру несколько раз, дать высохнуть и при необходимости протереть этиловым спиртом.

# 한글

## 관리 설명

알칸타라®는 알칸타라 주식회사에서 유일하게 생산하는 혁신적인 원단의 등록상표입니다.

탁월한 기능을 가지면서도 동시에 아름다운 알칸타라® 원단은 부드럽고 풍부한 색상을 가지고, 또한 오염에 매우 강하며, 관리가 매우 수월합니다. 알칸타라® 원단은 가구, 자동차 시트, 그리고 패션 및 악세서리용으로 혁신적이면서도 고급스럽게 사용될 수 있습니다.

## 일반적 관리

알칸타라®의 아름다움을 유지하기 위하여, 정기적인 크리닝을 하십시오. 너무 세게 문지르지 마시고, 스팀 청소기를 사용하지 마십시오.

## 매일 크리닝

부드러운 솔, 마른 헝겊 혹은 진공 청소기 등으로 먼지를 털어내시면 됩니다.

## 주단위 크리닝

알칸타라®에 앉은 먼지를 털어내신 후, 약간의 물기를 묻힌 하얀색 먼지떨이로 가볍게 닦아 내십시오. 색이 있는 형질이나 종이 등은 색이 묻어 날 수 있으므로 사용치 말아 주시기 바랍니다.

## 연단위 크리닝

알칸타라® 걸감이 가구에서 분리될 수 있으면, 분리하셔서 아래 “일반 세탁 방법” 대로 세탁기에 세탁하십시오. 알칸타라 걸감이 가구에서 분리될 수 없으면, [www.alcantara.com](http://www.alcantara.com) 의 웹사이트에서 추천하는 세제를 이용하여 닦으시면 됩니다. 그런 세제를 구하기 어려우시면, 다음과 같은 순서대로 세탁해 주십시오: 조심스럽게 먼지를 털어내시고; 부드러운 천이나 스폰지에 깨끗한 물을 적신 후, 완전히 짜서 탈수 시킨 다음, 알칸타라® 원단을 닦아 냅니다. 이때 알칸타라® 원단이 물에 흔건히 젖지 않게 주의 하시기 바랍니다; 그런 다음, 마른 형질이나 스폰지로 물기를 닦아내십시오. 하루정도 말린 후, 매우 부드러운 솔로 솔질해 주시면, 원래의 질감을 살리 실 수 있습니다.

## 일반 세탁 방법

오염의 정도가 심각하고, 알칸타라 걸감을 가구에서 분리할 수 있으면, 아래 기술된 방법을 준수하여 세탁하시길 바랍니다.



알칸타라®는 약 섭씨 30도 정도의 물과, 부드러운 세제를 사용하여 세탁기에서 안전하게 세탁할 수 있습니다. 그러나, 강제로 회전시켜 탈수시키지는 마십시오. 걸감 한쪽이 벨크로(찍찍이)로 처리 되어 있을 경우, 세탁하기 전 반듯이 벨크로(찍찍이)를 덮어서, 세탁 중 알칸타라®에 손상을 주지 않도록 해 주십시오.

세탁한 후에는 통풍이 잘 되는 곳에서 말리시고, 완전히 건조된 후 부드러운 솔로 솔질을 해주시면 됩니다.

알칸타라®는 클로린으로 표백되지는 않습니다.

필요한 경우, 알칸타라®를 다리미로 다릴 수 있는데, 항상 다리미와 알칸타라® 사이에 하얀 천을 대고 다리십시오. 다리미의 온도가 섭씨 110 이상이 되어서는 안됩니다.

드라이 크리닝을 하실 경우, 트리클로로에틸렌(trichloroethylene)을 사용하시면 안되고, 스팀 기계의 접촉을 피하셔야 합니다. “Spray extraction machine”의 경우 낮은 온도에서만 사용하셔야 합니다. 알칸타라® 걸감이 가구에서 분리되지 않을 경우, 상기에 기술된 “연단위 크리닝” 방법에 따라 세탁하여 주시기 바랍니다.

## 얼룩제거의 일반적 방법

가구의 일부에 얼룩이 생겼고, 알칸타라® 웹사이트 (www.alcantara.com) 에서 추천하는 세제를 구하지 못 할 경우에는 다음과 같은 방법으로 얼룩을 제거 하십시오:

- 얼룩이 생겼을 경우 즉시 (30분 이내) 제거 하도록 하십시오. 제거하시는 순서는 얼룩 바깥쪽으로 부터 중앙으로 하시기 바랍니다.;
- 세제를 직접 알칸타라® 에 뿌리는 일은 절대 삼가해 주시기 바랍니다;
- 얼룩을 제거하기 전에, 오염물질이 묻어 있으면, 먼저 제거하시기 바랍니다. 오염물질이 요구르트, 잼 등과 같이 끈적하면, 수저 등으로 떼어내고, 오염물질이 액체이면, 색이 없는 페이퍼 타월이나 스폰지 등으로 닦아 내십시오;
- 얼룩이 번지거나 원단 속으로 깊이 들어가지 않게, 비비고 문지르지 마십시오;
- 하얀 형깊이나 물기가 없는 스폰지를 사용하여, 얼룩을 제거하십시오;
- 스폰지를 사용할 경우, 얼룩을 닦을 때 마다, 스폰지를 맑은 물로 헹구고 짤 짜서 닦으십시오.

여러가지 다른 종류의 얼룩은 아래 설명과 같이 세척하십시오.

## 수용성 얼룩

가구의 일부에 얼룩이 생겼을 경우, 알칸타라® 웹사이트 (www.alcantara.com) 에서 추천하는 알칸타라® 용 세제를 사용하시기 바랍니다. 그러나, 알칸타라® 용 세제를 구하실 수 없는 경우에는, 얼룩의 종류에 따라, 물, 레몬즙, 혹은 순수한 에틸 알코올을 사용하고, 아래의 설명과 같이 세척하십시오. 과일주스, 잼, 젤리, 시럽, 케찹: 미지근한 물로 살짝 문지르면서 닦아 내십시오. 피, 달걀, 대변, 소변: 차가운 물로 살짝 문지르면서 닦아내십시오. 따뜻한 물은

이 얼룩들을 응고시키기 때문에 피하셔야 합니다.

양주, 알코올 음료, 포도주, 맥주, 콜라, 차: 미지근한 물로 닦아 내십시오. 만일 얼룩의 색이 계속 남거든, 레몬 즙을 사용하여 닦으신 후, 따뜻한 물로 세척하십시오.

잘 지워지지 않는 연필, 코코아, 초콜렛, 크림이나 초콜렛이 들은 페스트리, 아이스 크림, 머스타드 소스: 미지근한 물로 살짝 문지르면서 닦아 내십시오. 식초, 헤어 젤, 토마토 소스, 설탕이 들어간 커피: 레몬 즙으로 닦은 후, 미지근한 물로 닦아내십시오.

## 비수용성 얼룩

가구의 일부에 얼룩이 생겼을 경우, 알칸타라® 웹사이트 (www.alcantara.com) 에서 추천하는 알칸타라® 용 세제를 사용하시기 바랍니다. 그러나, 알칸타라® 용 세제를 구하실 수 없는 경우에는, 얼룩의 종류에 따라, 물, 레몬즙, 혹은 순수한 에틸 알코올을 사용하고, 아래의 설명과 같이 세척하십시오. 립스틱, 파운데이션, 마스크라, 아이 쉐도우, 향수, 구두약, 기름, 윤활류, 잔디 얼룩, 싸인펜 자욱: 에틸 알코올로 살짝 비벼서 닦으신 후, 깨끗한 물로 세척하십시오.

특히 밝은 색의 원단에 묻은 싸인펜 자욱 및 잔디 얼룩은 얼룩이 너무 마르지 않게 빨리 닦아 내는 것이 중요합니다.

검, 왁스: 비닐 백에 얼음을 넣으신 후, 원단에 묻은 검이나 왁스에 대어, 딱딱하게 만든 후 떼어 내십시오. 그 다음, 에틸 알코올로 닦아 내십시오.

## 잘 닦아지지 않는 얼룩

상기에 기술한 세척 방법을 필요에 따라 자주 적용하십시오. 얼룩이 수용성이지만 지는 경우도, 물로 닦여 지는 경우가 종종있습니다.

## 근원을 알 수 없는 오래된 얼룩

우선 미지근한 물로 적신 다음, 깨끗한 물로 닦아 내십시오. 얼룩이 조금 지워지는 것 같으면, 계속하여 미지근한 물로 닦아 내시고, 필요하면, 에틸 알코올로 닦아 내십시오.



Y800990416

Alcantara S.p.A.  
via Mecenate 86 - 20138 Milano  
info@alcantara.com - www.alcantara.com  
Tel. +39 02 580301 - fax +39 02 58030490

Alcantara® is a registered trademark of Alcantara S.p.A.